

Gen

Chapter 27

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

אַתָּה וַיִּקְרָא מֵרֹאשׁוֹ עֵינָיו וַיִּבְהַקְּוּ וַיִּצְקוּ קַיִן וַיְהִי
() แล้ว-เขาเรียก จาก-การมองเห็น ดวงตา-ของเขา แล้ว-มิดมัวไป อีสาอัค แก่ชรา เมื่อ แล้ว-เกิดขึ้น
[H0853](#) [H7121](#) [H7200](#) [H3327](#) [H2204](#) [H1961](#)

וַיִּשָּׂא בְנוֹ הַבְּרִיָּה לְעֵשָׂו
: הַנָּנִי אֱלֹהֵי וַיִּאָמַר בְּנֵי אֱלֹהֵי וַיִּאָמַר הַבְּרִיָּה בְנוֹ עֵשָׂו
ข้าออยู่นี้ แก่เขา แล้ว-เขากล่าว ลูก-ของพ่อ แก่เขา แล้ว-กล่าว คนโต บุตรชาย-ของเขา เอชาว
[H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6215](#)

และต่อมาเมื่ออีสาอัคชราแล้ว และตาของท่านมัวจนท่านมองไม่เห็น ท่านก็เรียกเอชาวบุตรชายคนโตของท่านมา และกล่าวแก่เขาว่า
□ลูกของพ่อเอ๋ย□ และเขากล่าวแก่ท่านว่า □ดูเถิด ข้าพเจ้าอยู่ที่นี้□

מֹתוֹ יוֹם יָדַעְתִּי לֹא יָקַנְתָּ נָּא הַגֵּה רַמְמָה
ตาย-ของพ่อ วัน รู้ ไม่ พ่อแก่แล้ว เดี๋ยวนี้ ดูเถิด แล้ว-เขากล่าว
[H4194](#) [H3117](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2204](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0559](#)

และท่านกล่าวว่า □ดูเถิด บัดนี้พ่อแก่แล้ว พ่อไม่รู้วันแห่งความตายของพ่อ

וַיֵּצֵא הַשָּׂהָדָה וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא
แล้ว-ล่า ฟุงนา แล้ว-ออกไป และ-คินธู-ของเจ้า แล่ง-ของเจ้า อาวุธ-ของเจ้า เถิด จงหยีบ บัดนี้
[H3318](#) [H7198](#) [H8522](#) [H3627](#) [H4994](#) [H5375](#) [H6258](#)

וַיֵּצֵא הַשָּׂהָדָה וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא
) : רָצָה (| צִדְקָה | לֵי
สัตว์ป่า เนื้อ ให้-พ่อ
[H6720](#) [H6720](#)

ฉะนั้นบัดนี้ พ่อขอร้องเจ้า จงเอาอาวุธของเจ้า คือแสลงธนูของเจ้าและคินธูของเจ้า และออกไปที่ท้องฟุง และหาเนื้อกวางมาให้พ่อ

בְּעֵבֶר לְאַבְרָהָם לֵי הַבְּיָא וַיִּבְרָח כַּאֲשֶׁר מִמְעַמְמָה לֵי וַיִּשָּׂא
เพื่อ-ล่า ฟุงนา แล้ว-พ่อจะกิน ให้-พ่อ แล้ว-นำมา พ่อชอบ ตามที่ อาหาร-อรร้อย ให้-พ่อ แล้ว-ทำ
[H5668](#) [H0398](#) [H0935](#) [H0157](#) [H4303](#)

וַיִּשָּׂא אֶתְמוֹתָם בְּיָמָיו וַיִּשָּׂא וַיִּשָּׂא
พ่อจะตาย ก่อน ของ-พ่อ จิตวิญญาณ-จะอวยพร-เจ้า
[H4191](#) [H2962](#) [H5315](#) [H1288](#)

และเตรียมอาหารอรร้อยให้พ่อ อย่างที่พ่อชอบนั้น และนำอาหารนั้นมาให้พ่อ เพื่อพ่อจะกิน เพื่อจิตใจของพ่อจะอวยพรเจ้าก่อนพ่อตาย□

וַיֵּצֵא לְהַשְׂתָּה עֵשָׂו וַיֵּצֵא בְנוֹ עֵשָׂו אֶל-קַיִן בְּרֵכְהָ שָׂמַח וַיִּבְרָח
เพื่อ-ล่า ฟุงนา เอชาว แล้ว-ไป บุตรชาย-ของเขา เอชาว กับ อีสาอัค ขณะที่-พูด ได้ยิน แล้ว-รับคาคห์
[H6215](#) [H3212](#) [H6215](#) [H0413](#) [H3327](#) [H1696](#) [H8085](#) [H7259](#)

וַיֵּצֵא לְהַבְיָא וַיֵּצֵא
เพื่อ-นำมา เนื้อสัตว์
[H0935](#)

และเรเบคาคห์ก็ได้ยินเมื่ออีสาอัคพูดกับเอชาวบุตรชายของท่าน และเอชาวก็ออกไปยังท้องฟุงเพื่อล่าเนื้อกวาง และเพื่อนำเนื้อนั้นมา

אָבִי פֿון דער פֿאָטער-פֿון דער
 H0001 H0853 H8085 H2009 H0559

יעקב אַל-אַמֶּר וואָס
 H3290 H0413 H0559 H7259
 אַמֶּר וואָס אַמֶּר וואָס
 H0559 H0251 H6215 H0413 H1696

และเรเบคkah พุดกับยาโคบบุตรชายของนาง โดยกล่าวว่า □ ดูเถิด แม่ได้ยื่นบิดาของเจ้าพุดกับเอชานพี่ชายของเจ้า โดยกล่าวว่า

לַפְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָהָם וְאַבְרָהָם מִמְּעֹרָי לִי וְעָשִׂיתָ לִּי זָרָה לִּי הַבְּיָמָה
 H6440 H1288 H0398 H4303 H0935

מוֹתָא פֿון דער פֿאָטער
 H4194 H6440 H3068

□ จงนำเนื้อกว้างมาให้พ่อ และเตรียมอาหารอร่อยให้พ่อ เพื่อพ่อจะกิน และอวยพรเจ้าต่อพระพิภคตรพระเยโฮวาห์ก่อนความตายของพ่อ□

אָבִי דֵּי אֲמִי מִמְּעֹרָי לִי וְעָשִׂיתָ לִּי זָרָה לִּי הַבְּיָמָה
 H0853 H6680 H0589 H8085 H6258

เพราะฉะนั้นบัดนี้ ลูกชายของแม่เอ๋ย จงเชื่อฟังเสียงของแม่ตามซึ่งแม่สั่งเจ้า

טוֹב כַּדָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לִּי וְעָשִׂיתָ לִּי זָרָה לִּי הַבְּיָמָה
 H5795 H1423 H8147 H8033 H3947 H6629 H0413 H4994 H3212

אָבִי דֵּי אֲמִי מִמְּעֹרָי לִי וְעָשִׂיתָ לִּי זָרָה לִּי הַבְּיָמָה
 H0157 H0001 H4303 H0853

บัดนี้จงไปที่ฝูงแพะแกะ และนำลูกแพะดี ๆ สองตัวจากฝูงแพะมาให้แม่ และแม่จะทำลูกแพะเหล่านั้นให้เป็นอาหารอร่อยให้บิดาเจ้า
 อย่างที่ท่านชอบ

מוֹתָא פֿון דער פֿאָטער אַבְרָהָם אַבְרָהָם מִמְּעֹרָי לִי וְעָשִׂיתָ לִּי זָרָה לִּי הַבְּיָמָה
 H4194 H6440 H1288 H5668 H0398 H0001 H0935

และเจ้าจะต้องนำมันไปให้บิดาเจ้า เพื่อท่านจะรับประทาน และเพื่อท่านจะอวยพรเจ้าก่อนการสิ้นชีวิตของท่าน□

אָבִי דֵּי אֲמִי מִמְּעֹרָי לִי וְעָשִׂיתָ לִּי זָרָה לִּי הַבְּיָמָה
 H0595 H0376 H0251 H6215 H2005 H0517 H7259 H0413 H3290 H0559

מוֹתָא פֿון דער פֿאָטער
 H2509 H0376

และยาโคบกล่าวแก่เรเบคkah มารดาของตนว่า □ ดูเถิด เอชานพี่ชายของข้าพเจ้าเป็นคนมีขมดก และข้าพเจ้าเป็นคนเกลี้ยกล่อม

וְהַבְּיָמָה כְּמִתְעַלְעֵל בְּעֵינָי וְהָיִיתָ לִּי זָרָה לִּי הַבְּיָמָה
 H0935 H8591 H1961 H0001 H4959 H0194

בְּרַבְּרָא וְלֹא קָלָלָהּ עָלַי
 H1293 H3808 H7045

บิดาของข้าพเจ้าคงจะคลำตัวข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะดูเหมือนว่าเป็นผู้หลอกลวงแก่ท่าน และข้าพเจ้าจะนำการสาปแช่งมาเหนือข้าพเจ้า
 และไม่ใช่พร□

שמע จงฟัง H8085	אף เพียงแต่ H0389	בני ลูก-ของแม่ H0517	קללתך คำสาปแช่ง-ของเจ้า H7045	עלי ตก-บน-แม่ H0517	אמו มารดา-ของเขา H0517	לו แก่เขา H0559	ואמר แล้ว-กล่าว H0559	13
---------------------------------------	---	--	---	---	--	---------------------------------------	---	----

לי ให้-แม่ H3947	קח จงเอามา H3947	ולך แล้ว-ไป H3212	בְּלִי เสียด-ของแม่ H3212
--	--	---	---

และมารดาของเขากล่าวแก่เขาว่า ขอให้การสาปแช่งของเจ้าตกอยู่กับแม่เถิด ลูกชายของแม่เอ๋ย จงเชื่อฟังเสียงของแม่เท่านั้น และไปเอาลูกแพะพวกนั้นมาให้แม่เถิด

אב ชอบ H0157	כאשר ตามที่ H4303	מטעמים อาหาร-อร่อย H4303	אמו ของเขา H0517	שעת แล้ว-มารดา-ทำ H0517	לומר ให้-มารดา-ของเขา H0517	ויבא แล้ว-นำมา H0935	ויקח แล้ว-เอามา H3947	וילך แล้ว-เขาไป H3212	14
------------------------------------	---	--	--	---	---	--	---	---	----

אביו บิดา-ของเขา H0001
--

และเขาไป และจับมา และนำพวกมันมาให้มารดาของตน และมารดาของเขาได้ทำอาหารอร่อย อย่างที่บิดาของเขาชอบนั้น

אמר อยู่กับ-นาง H0854	אשר ซึ่ง H4303	החמדי-ที่สุด ชุดดี-ที่สุด H4303	הגדול คนโต H0517	בן บุตรชาย-ของนาง H0517	עשה เอชชว H6215	בני เสื่อผ้า-ของ H7259	את () H0853	הרב ริบคาคห์ H7259	הק แล้ว-หียบ H3947	15
---	--------------------------------------	---	--	---	---------------------------------------	--	------------------------------------	--	--	----

הק คนเล็ก H3290	בן บุตรชาย-ของนาง H0853	יעקב ยาโคบ H3290	את () H0853	ותלב แล้ว-สวมให้ H3847	בבית ใน-บ้าน H3847
---------------------------------------	---	--	------------------------------------	--	--

และเรบคาคห์นำเสื่ออย่างดีที่สุดของเอชชว บุตรชายคนโตของนาง ซึ่งอยู่กับนางในบ้าน และสวมเสื่อเหล่านั้นให้ยาโคบบุตรชายคนเล็กของนาง

אמר คอ-ของเขา H0853	הק ผิวเรียบ-ของ H0853	ועל และ-บน H3027	ידיו มือ-ของเขา H3027	על- บน H3027	הלבשה นาง-สวมให้ H3847	הע ตัว H5795	ג ลูกแพะ H1423	את หนึ่ง-ของ H5785	וא และ-() H0853	16
---	---	--	---	------------------------------------	--	------------------------------------	--------------------------------------	--	---------------------------------------	----

และนางเอาหนังของพวกลูกแพะใส่บนมือทั้งสองของเขา และบนคอที่เคลือบเคลือบของเขา

בן บุตรชาย-ของนาง H3290	יעקב ยาโคบ H3290	ב ใน-มือ-ของ H3027	עשה นาง-ทำ H3847	אשר ซึ่ง H4303	הק ขนมปัง H3899	את และ-() H0853	מטעמים อาหาร-อร่อย H4303	את () H0853	ות แล้ว-มอบให้ H5414	17
---	--	--	--	--------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	--	------------------------------------	--	----

และนางก็มอบอาหารอร่อยและขนมปัง ซึ่งนางได้เตรียมนั้น ไว้ในมือของยาโคบบุตรชายของนาง

אמר เจ้า H4310	מי ใคร H2009	הנני พ่ออยู่ H2009	ואמר แล้ว-ท่านกล่าว H0559	אב พ่อ-ของข้า H0001	ואמר แล้ว-กล่าว H0559	אביו บิดา-ของเขา H0001	אל- หา H0413	ויבא แล้ว-เขาเข้าไป H0935	18
--------------------------------------	------------------------------------	--	---	---	---	--	------------------------------------	---	----

בני ลูก-ของพ่อ H0935
--

และเขาได้เข้ามาหาบิดาของตน และกล่าวว่า คุณพ่อขอรับ และท่านกล่าวว่า พ่ออยู่ เจ้าคือใคร ลูกของพ่อเอ๋ย

דברך ท่านบอก H1696	כאשר ตามที่ H4303	עשה ข้าทำแล้ว H3027	בכך บุตรหัวปี-ของท่าน H1060	עשה เอชชว H6215	אב ข้าคือ H0595	אביו บิดา-ของเขา H0001	אל- กับ H0413	יעקב ยาโคบ H3290	ואמר แล้ว-กล่าว H0559	19
--	---	---	---	---------------------------------------	---------------------------------------	--	-------------------------------------	--	---	----

נפשך ของ-ท่าน H5315	ותברכני จิตวิญญาณ-จะอวยพร-ข้า H1288	בעבור เพื่อที่ H5668	מציתי จาก-เนื้อสัตว์-ของข้า H5668	ואכלה แล้ว-กิน H0398	ש จงนั่ง H3427	נ เกิด H4994	קום- จงลุกขึ้น H0413	א ข้า H0413
---	---	--	---	--	--------------------------------------	------------------------------------	--	-----------------------------------

และยาโคบกล่าวแก่บิดาของตนว่า □ลูกเป็นเอชวบุตรหัวปีของพ่อ ลูกได้ทำตามทีพ่อสั่งลูกแล้ว โปรดลุกขึ้น ลูกขอร้องพ่อนิ่งและรับประทานเนื้อกวางของลูกเถิด เพื่อจิตใจของพ่อจะอวยพรลูก□

וַיֹּאמֶר	בְּנֵי	לְמַצָּא	מִהָרָרָה	הָ	מִה־	בְּנֵי	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	20
แล้ว-เขากล่าว	ลูก-ของพ่อ	หา-ได้	เจ้ารับ	นี้	อะไร	บุตรชาย-ของเขา	กับ	อิสอัค	แล้ว-กล่าว	
H0559		H4672		H2088	H4100		H0413	H3327	H0559	
				לְפָנַי	אֶל־הָ	יְהוָה	הַקָּדוֹשׁ	כִּי		
				ต่อหน้า-ข้า	พระเจ้า-ของท่าน	พระยาห์เวห์	ทรงจัดให้	เพราะ		
				H6440	H0430	H3068				

และอิสอัคกล่าวแก่บุตรชายของตนว่า □ทำไมเจ้าจึงพบมันเร็วนัก ลูกของพ่อเอ๋ย□ และเขากล่าวว่า □เพราะว่าพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพ่อได้นำมันมาให้ลูก□

הָ	הַאֲדָמָה	בְּנֵי	שְׂמֹנְטָא	נָ	הַשָּׂדֶה	יַעֲקֹב	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	21
นี้	เจ้า	ลูก-ของพ่อ	แล้ว-พ่อจะคลำ-เจ้า	เถิด	จงเข้ามาใกล้	ยาโคบ	กับ	อิสอัค	แล้ว-กล่าว	
H2088			H4184	H4994	H5066	H3290	H0413	H3327	H0559	
						לֹא	אִם	עָשׂוּ	בְּנֵי	
						ไม่	หรือ	เอชว	บุตร-ของพ่อ	
						H3808		H6215		

และอิสอัคกล่าวแก่ยาโคบว่า □จงมาใกล้ ๆ พ่อขอร้องเจ้า เพื่อพ่อจะได้คลำตัวเจ้า ลูกของพ่อเอ๋ย ว่าเจ้าเป็นเอชวลูกชายของพ่อแน่หรือไม่□

יַעֲקֹב	קוֹל	הַקֹּל	וַיֹּאמֶר	וַיִּמְשַׁח	אָבִיו	יִצְחָק	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיִּנְשֵׁן	22
ยาโคบ	เป็นเสียง-ของ	เสียง	แล้ว-กล่าว	แล้ว-คลำ-เขา	บิดา-ของเขา	อิสอัค	หา	ยาโคบ	แล้ว-เข้าไปใกล้	
H3290			H0559	H4959	H0001	H3327	H0413	H3290	H5066	
							עָשׂוּ	יְהִי	מִיְמֵי	
							เอชว	เป็นมือ-ของ	แต่-มือ	
							H6215	H3027	H3027	

และยาโคบได้เข้าไปใกล้อิสอัคบิดาของตน และอิสอัคคลำตัวเขา และกล่าวว่า □เสียงก็เป็นเสียงของยาโคบ แต่มือเป็นมือของเอชว□

שְׂעָרָה	אָחִיו	עָשׂוּ	כִּי־	יָדָיו	הָיוּ	כִּי-	הַכִּיָּאֵד	וְלֹא	23
มีขน	พี่ชาย-ของเขา	เอชว	เหมือน-มือ-ของ	มือ-ของเขา	เป็น	เพราะ	จำเขาได้	แล้ว-ไม่	
	H0251	H6215	H3027	H3027	H1961			H3808	
								וַיִּבְרַךְ	
								แล้ว-อวยพร-เขา	
								H1288	

และท่านไม่ได้สังเกตเขา เพราะมือของเขามีขนดก เหมือนมือของเอชวพี่ชายของเขา ท่านจึงอวยพรเขา

	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	עָשׂוּ	בְּנֵי	הָ	אָדָמָה	וַיֹּאמֶר	24
	ข้าเอง	แล้ว-เขากล่าว	เอชว	บุตร-ของพ่อ	นี้	เจ้า	แล้ว-กล่าว	
	H0589	H0559	H6215		H2088		H0559	

และท่านกล่าวว่า □เจ้าเป็นเอชวลูกชายของพ่อจริงหรือ□ และเขากล่าวว่า □ลูกเป็น□

יְבָרַךְ	לְמַעַן	בְּנֵי	מִצַּיִד	וְאָכְלָהּ	לִי	הַנְּשָׂא	וַיֹּאמֶר	25
จิตวิญญาณ-จะอวยพร-เจ้า	เพื่อ	บุตร-ของพ่อ	จาก-เนื้อสัตว์-ของ	แล้ว-พ่อจะกิน	ให้-พ่อ	จงเอามา	แล้ว-กล่าว	
H1288	H4616			H0398		H5066	H0559	
	וַיִּשָּׂא	יַיִן	לְ	וַיָּבֵא	וְאָכְלָהּ	לְ	וַיִּנְשֵׂא	שְׂעָרָה
	แล้ว-ท่านดื่ม	เหล้าองุ่น	ให้-ท่าน	แล้ว-นำมา	แล้ว-ท่านกิน	ท่าน	แล้ว-เขาเอามาให้	ของ-พ่อ
	H8354	H3196		H0935	H0398		H5066	H5315

และท่านกล่าวว่า □จงนำเนื้อมาให้พ่อ และพ่อจะกินเนื้อกวางของลูกชายของพ่อ เพื่อจิตใจของพ่อจะอวยพรเจ้า□ และยาโคบนำเนื้อนั้นมาใกล้ท่าน และท่านก็รับประทาน และเขานำน้ำองุ่นมาให้ท่าน และท่านก็ดื่ม

בְּנֵי:	לִי	וַשְׁקָה-	נָדָה	הַגְּשָׁמָה	אָבִיו	יִצְחָק	אָלָיו	וַיֵּאמְרוּ	26
ลูก-ของพ่อ	พ่อ	แล้ว-จูบ	เกิด	จงเข้ามาใกล้	บิดา-ของเขา	อิสอัค	แก่เขา	แล้ว-กล่าว	
			H4994	H5066	H0001	H3327	H0413	H0559	

และอิสอัคบิดาของเขากล่าวแก่เขาว่า บัดนี้จงเข้ามาใกล้ และจูบพ่อ ลูกของพ่อเอ๋ย

וַיֵּאמְרוּ	וַיְבַרְכֵהוּ	בְּנָדָיו	רֵגְלָיו	אֶת-	וַיִּרְךָ	לִי	וַיִּשְׁקָה	וַיֵּלֶךְ	27
แล้ว-กล่าว	แล้ว-อวยพร-เขา	เสื่อผ้า-ของเขา	กลืน-ของ	()	แล้ว-นมกลืน	ท่าน	แล้ว-จูบ	แล้ว-เข้าไปใกล้	
H0559	H1288		H7381	H0853	H7306			H5066	

יְהוָה:	בְּרַכּוֹ	אֲשֶׁר	שָׁהָה	כְּרִיחַ	בְּנֵי	רֵגְלָיו	רָאָה	
พระยาห์เวห์	ทรงอวยพร	ซึ่ง	ทุ่งนา	เหมือน-กลืน-ของ	บุตร-ของพ่อ	กลืน-ของ	จงดู	
H3068	H1288			H7381		H7381	H7200	

และเขาเข้ามาใกล้และจูบท่าน และท่านก็นมกลืนแห่งเสื่อของเขา และอวยพรเขา และกล่าวว่า บัดนี้
กลืนของลูกชายของพ่อเป็นเหมือนกลืนแห่งท้องทุ่ง ซึ่งพระเยโฮวาห์ทรงอวยพรแล้ว

וְרַב	הָאָרֶץ	וּמִשְׁמַנֵּי	הַשָּׂדֵה	מִטְּלָה	הָאֱלֹהִים	לְךָ	וַיִּתְּן	28
และ-ข้าว	แผ่นดิน	และ-จาก-ความอุดม-ของ	ฟ้าสวรรค์	จาก-น้ำค้าง-ของ	พระเจ้า	แก่-เจ้า	ขอ-ประทาน	
H7230	H0776		H8064	H2919	H0430		H5414	

וְהַיְדֹלִים	וְהַיְדֹלִים	
และ-เหล่าอู่นุ่มใหม่	มากมาย	
H8492	H1715	

ฉะนั้นขอพระเจ้าประทานน้ำค้างแห่งฟ้าสวรรค์แก่เจ้า และความอุดมสมบูรณ์ของแผ่นดิน และข้าวและน้ำอู่นุ่มมากมาย

וְגֵבִיר	הָיָה	לְאֶמְלֵךְ	לְךָ	(וַיִּשְׁתַּחֲוֶה)	וַיִּקַּח	עַמּוּם	וַיַּעֲבֹד	29
เจ้านาย	จงเป็น	ประชาชน-ทั้งหลาย	()	ต่อ-เจ้า	และ-จะกราบลง	ชนชาติ-ทั้งหลาย	จะรับใช้-เจ้า	
H1376		H3816		H7812	H7812		H5647	

וְאָרָא	אֶרְרָא	אֲמַר	בְּנֵי	לְךָ	וַיִּקַּח	לְאֶמְלֵךְ	
ถูกสาปแช่ง	ผู้-ที่สาปแช่ง-เจ้า	มารดา-ของเจ้า	บุตร-ทั้งหลาย-ของ	ต่อ-เจ้า	และ-จะกราบลง	เหนือ-พี่น้อง-ของเจ้า	
H0779	H0779	H0517			H7812	H0251	

וְיָדָבְדְּ	וְיָדָבְדְּ	
ได้รับพร	และ-ผู้-ที่อวยพร-เจ้า	
H1288	H1288	

ขอให้ประชาชนรับใช้เจ้า และให้บรรดาประชาชนโง่เขลาต่อเจ้า จงเป็นเจ้านายเหนือพี่น้องของเจ้าเกิด
และให้บุตรชายทั้งหลายของมารดาของเจ้าโง่เขลาต่อเจ้า ขอให้ทุกคนที่สาปแช่งเจ้าถูกสาปแช่ง และขอให้ผู้ที่อวยพรเจ้าได้รับพร

יֵצֵא	יֵצֵא	אָדָם	וַיִּהְיֶה	יַעֲקֹב	אֶת-	לְבָרָךְ	יִצְחָק	כָּלֵה	כָּאֲשֶׁר	וַיִּהְיֶה	30
ออกไป	ออก	พอดิ	แล้ว-เกิดขึ้น	ยาโคบ	()	การ-อวยพร	อิสอัค	เสร็จสิ้น	ทันที-ที่	แล้ว-เกิดขึ้น	
H3318	H3318	H0389	H1961	H3290	H0853	H1288	H3327	H3615		H1961	

מִצִּדּוֹ:	בָּא	אֶתְּי	וַעֲשֵׂה	אָבִיו	יִצְחָק	פָּנָי	מֵאֵת	יַעֲקֹב	
จาก-การล่า-ของเขา	กลับมา	พี่ชาย-ของเขา	แล้ว-เอชว	บิดา-ของเขา	อิสอัค	ต่อหน้า	จาก	ยาโคบ	
	H0935	H0251	H6215	H0001	H3327	H6440	H0854	H3290	

และต่อมา ทันทีที่อิสอัคได้อวยพรยาโคบเสร็จแล้ว และยาโคบซึ่งออกไปจากต่อหน้าอิสอัคบิดาของเขา
เอชวพี่ชายของเขาก็เข้ามาจากการล่าของเขา

יָקָם	לְאָבִיו	וַיֵּאמְרוּ	לְאָבִיו	וַיָּבֵא	מִטְעָמָיו	הוּא	גַּם-	וַיַּעֲשֶׂה	31
จงลุกขึ้น	แก่-บิดา-ของเขา	แล้ว-กล่าว	ให้-บิดา-ของเขา	แล้ว-นำมา	อาหาร-อร่อย	เขา	ด้วย	แล้ว-ทำ	
	H0001	H0559	H0001	H0935	H4303	H1931	H1571		

נִפְשָׁהּ:	וַיְבַרְכֵהוּ	בְּעֵבֹר	בְּנֵי	מִצִּדּוֹ	וַיֵּאכַל	אָבִי	
ของ-ท่าน	จิตวิญญาณ-จะอวยพร-ข้า	เพื่อที่	บุตร-ของท่าน	จาก-เนื้อสัตว์-ของ	แล้ว-กิน	พ่อ-ของข้า	
H5315	H1288	H5668			H0398	H0001	

และเขาได้ทำอาหารอร่อยเช่นกัน และนำอาหารนั้นมาให้บิดาของเขา และกล่าวแก่บิดาของเขาว่า □ขอพ่อของลูกลุกขึ้น และรับประทานเนื้อกวางของลูกชายของพ่อ เพื่อจิตใจของพ่อจะได้ด้วยพรลูก□

בָּנָה	אָנִי	וְאַחֲרָיָהּ	הָאָדָם	מִי	אָבִיו	יִצְחָק	לִי	וְאַחֲרָיָהּ	32
บุตร-ของท่าน	ข้าคือ	แล้ว-เขากล่าว	เจ้า	ใคร	บิดา-ของเขา	อิสอัค	แก่เขา	แล้ว-กล่าวว่า	
	H0589	H0559		H4310	H0001	H3327		H0559	

עָשָׂה	בְּכָרָהּ
เอชว	บุตรหัวปี-ของท่าน
H6215	H1060

และอิสอัคบิดาของเขากล่าวแก่เขาว่า □เจ้าคือใคร□ และเขากล่าวว่า □ลูกคือลูกชายของพ่อ เอชวบุตรหัวปีของพ่อ□

אָדָם	הוּא	אֵלֶּיךָ	מִי	וְאַחֲרָיָהּ	מֵאַדָּמָה	עַל־	הַגָּדוֹל	הַקָּטָן	יִצְחָק	וְנִיחָדָד	33
ผู้-ที่ล่า	คือ	เล่า	ใคร	แล้ว-กล่าวว่า	ยังนึก	อย่าง	ใหญ่ยัง	ด้วย-ความสั้นสะเทือน	อิสอัค	แล้ว-ตกใจ	
H1931		H0645	H4310	H0559	H3966	H5704		H2731	H3327	H2729	

קָבַץ	אֲנִי	וְאַחֲרָיָהּ	אָבִי	בָּרָךְ	מִכָּל	אֲכָל	לִי	וְיָבֵא	יָדָי
ได้รับ	อีกทั้ง	แล้ว-พ่ออวยพร-เขา	เจ้าจะมา	ก่อนที่	จาก-ทั้งหมด	แล้ว-พอกิน	ให้-พ่อ	แล้ว-นำมา	เมื่อสัตว์
H1288	H1571	H1288	H0935	H2962	H3605	H0398		H0935	

יְהִי
เขาจะเป็น
H1961

และอิสอัคก็ตัวสั้นยิ่งนัก และกล่าวว่า □ใครเล่า คือผู้นั้นอยู่ที่ไหน ที่เอาเนื้อกวางและนำมาให้พ่อ และพ่อได้กินหมดแล้วก่อนเข้ามาถึง และพ่อได้อวยพรเขาแล้ว ใช่แล้ว และเขาจะได้รับการ□

וְאַחֲרָיָהּ	הַגָּדוֹל	קָבַץ	יִצְחָק	אָבִיו	דְּבָרָיו	אֶת-	עָשָׂה	כְּשֶׁמָּעַ	34
และ-ขมขื่น	ดัง	เสียงตะโกน	แล้ว-ร้องตะโกน	บิดา-ของเขา	ถ้อยคำ-ของ	()	เอชว	เมื่อ-ได้ยิน	
H4751		H6818	H6817	H0001	H1697	H0853	H6215	H8085	

אָבִי	אָנִי	גַּם	בְּרַכְוִי	לְאָבִיו	וְאַחֲרָיָהּ	מֵאַדָּמָה	עַל־
พ่อ-ของข้า	ข้า	ด้วย	จงอวยพร-ข้า	แก่-บิดา-ของเขา	แล้ว-กล่าวว่า	ยังนึก	อย่าง
H0001	H0589	H1571	H1288	H0001	H0559	H3966	H5704

และเมื่อเอชวได้ยินบรรดาถ้อยคำของบิดาของเขา เขาก็ร้องออกมาด้วยเสียงดังและด้วยความขมขื่นยิ่งนัก และกล่าวแก่บิดาของเขาว่า □ขออวยพรลูก คือลูกด้วยเถิด โอ คุณพ่อขอรับ□

בְּרַכְוִי	יִצְחָק	בְּרַכְוִי	אֶת-	בָּ	וְאַחֲרָיָהּ	35
พร-ของเจ้า	แล้ว-เอาไป	ด้วย-เล่าห์เหลียม	น้องชาย-ของเจ้า	มา	แล้ว-กล่าวว่า	
H1293	H3947	H4820	H0251	H0935	H0559	

และท่านกล่าวว่า □น้องชายของเจ้าได้มาด้วยเล่าห์เหลียม และเอาพรของเจ้าไปเสียแล้ว□

אֶת-	פְּעַמַּיִם	הָ	וַיִּעְקְבֵנִי	יַעֲקֹב	שָׁמוֹ	קָרָא	הָ	וְאַחֲרָיָהּ	36
()	สอง-ครั้ง	นี้	แล้ว-หลอกลวง-ข้า	ยาโคบ	ชื่อ-ของเขา	ตั้งชื่อ	สมควรแล้ว-ที่	แล้ว-กล่าวว่า	
H0853	H6471	H2088	H6117	H3290	H8034	H7121		H0559	

לִי	אֲזָלָה	לֹא-	וְאַחֲרָיָהּ	בְּרַכְוִי	לָקַח	עָלַי	הָ	קָלָהּ	בְּכָרָהּ
ให้-ข้า	เก็บไว้	ไม่-ได้	แล้ว-เขากล่าว	พร-ของข้า	เอาไป	บัดนี้	แล้ว-ดูเถิด	เขาเอาไป	สิทธิ์บุตรหัวปี-ของข้า
H0680	H3808	H0559	H1293	H3947	H6258	H2009	H3947	H1062	

בְּרַכְוִי
WS:WS
H1293

และเขากล่าวว่า □เขามีชื่อว่ายาโคบก็ถูกต้องแล้วมิใช่หรือ เพราะเขาได้แย่งลูกสองครั้งแล้ว เขาแย่งสิทธิ์บุตรหัวปีของลูกไป และดูเถิด บัดนี้เขาแย่งพรของลูกไปเสียแล้ว□ และเขากล่าวว่า □พ่อไม่ได้สงวนพรไว้ให้ลูกบ้างเลยหรือ□

כל- ทั้งหมด H3605	ואת- และ-() H0853	לְ- เหนือ-เจ้า H0853	שְׁמֹרָה พ่อตั้ง-เขา H1376	גִּבּוֹר เจ้านาย H1376	הוּ ดูเถิด H2005	לְעֵשָׂו แก่-เอซาว H6215	וַיֹּאמֶר แล้ว-กล่าว H0559	וַיִּשָׁק อิสอัค H3327	וַיַּעַן แล้ว-ตอบ H3327
אֵלָּא เล่า H0645	וְלָכֵן แล้ว-สำหรับ-เจ้า H0645	וּמְמַלְאָה พ่อคำจุน-เขา H5564	וְתִרְשָׁה และ-เหล้าขุ่นใหม่ H8492	וְדָגָן และ-ข้าว H1715	לְעֹשִׂים เป็นผู้รับใช้ H5650	לְ- แก่เขา H5414	וַיִּתֵּן พ่อให้ H5414	וַיִּתֵּן พี่น้อง-ของเขา H0251	מִמָּה อะไร H4100
							בְּנֵי- ลูก-ของพ่อ H4100	אֲשֶׁה พ่อจะทำ H4100	

และอิสอัคตอบและกล่าวแก่เอซาวว่า ดูเถิด พ่อได้ตั้งเขาให้เป็นนายของเจ้า และบรรดาพี่น้องของเขา พ่อมอบให้แก่เขาให้เป็นพวกคนใช้ และด้วยข้าวและน้ำขุ่นพ่อได้คำจุนเขาไว้ และบัดนี้พ่อจะทำอะไรให้แก่เจ้าได้เล่า ลูกของพ่อเอ๋ย

בְּרַבְּנֵי จงอวยพร-ข้า H1288	אָבִי พ่อ-ของข้า H0001	לְ- สำหรับ-ท่าน H0001	הָאֵל- มี H1931	אֶת- เพียง-หนึ่ง H0259	הַבְּרָכָה พร=ws H1293	אֲבִי บิดา-ของเขา H0001	אֶל- กับ H0413	עֵשָׂו เอซาว H6215	וַיֹּאמֶר แล้ว-กล่าว H0559
			וְיָבִי: แล้ว-ร้องให้ H1058	קוֹלִי เสียง-ของเขา H1058	עֵשָׂו เอซาว H6215	וַיִּשָׁא แล้ว-ส่งเสียง H5375	אָבִי พ่อ-ของข้า H0001	אָבִי ข้า H0589	גַּם- ด้วย H1571

และเอซาวก็ตะเบ็งเสียงของเขาร้อง และร้องให้

יְהִי จะเป็น H1961	הָאָרֶץ แผ่นดิน H0776	מִשְׁמַרְוֵי ห่าง-จาก-ความอุดม-ของ H0776	הַיָּם ดูเถิด H2009	אֶלְיִ แก่เขา H0413	וַיֹּאמֶר แล้ว-กล่าว H0559	אָבִי บิดา-ของเขา H0001	וַיִּשָׁק อิสอัค H3327	וַיַּעַן แล้ว-ตอบ H3327
			מִמְּעַבְּ: จาก-เบื้องบน H8064	הַמַּיִם ฟ้าสวรรค์ H8064	וְהַטָּה และ-ห่าง-จาก-น้ำค้าง-ของ H2919	אֲשֶׁה ที่อยู่-ของเจ้า H4186		

และอิสอัคบิดาของเขาได้ตอบและกล่าวแก่เขาว่า ดูเถิด ที่อยู่อาศัยของเจ้าจะเป็นความอุดมสมบูรณ์ของแผ่นดิน และของน้ำค้างแห่งฟ้าสวรรค์จากเบื้องบน

יָרֵד เจ้าดินsu H7300	כַּשְׁמַר เมื่อ H7300	וְהָיָה แล้ว-จะเกิดขึ้น H1961	תִּבְרַח เจ้าจะรับใช้ H5647	אֶתְּ พี่ชาย-ของเจ้า H0251	וְאֶת- และ-() H0853	הַיָּמִים เจ้าจะดำรงชีวิต H2421	תְּרַבְּךָ ดาบ-ของเจ้า H2719	וְעַל- และ-ด้วย H2719
					מִכַּף- คอ-ของเจ้า H5923	מֵעַל จาก-บน H5923	עֵקֶב แอก-ของเขา H5923	וְקָרַפְךָ แล้ว-จะหักทิ้ง H6561

และโดยดาบของเจ้า เจ้าจะมีชีวิตอยู่ และเจ้าจะรับใช้น้องชายของเจ้า แต่จะเป็นไปอย่างนี้เมื่อเจ้ามีอำนาจครอบครองนั้น เจ้าจะหักแอกของเขาเสียจากคอของเจ้า

וַיֹּאמֶר แล้ว-กล่าว H0559	אָבִי บิดา-ของเขา H0001	בְּרַבְּ อวยพร-เขา H1288	אֲשֶׁר ซึ่ง H1293	הַבְּרָכָה พร=ws H1293	עַל- เพราะ H1293	יַעֲקֹב ยาโคบ H3290	אֶת- () H0853	עֵשָׂו เอซาว H6215	וַיִּשְׁעַם แล้ว-เกลียดชัง H7852
אֶתְּ น้องชาย-ของข้า H0251	יַעֲקֹב ยาโคบ H3290	אֶת- () H0853	וְהָיָה แล้ว-ข้าจะฆ่า H2026	אָבִי บิดา-ของข้า H0001	אֲבָל การไว้ทุกข์ H0060	יְמֵי- วัน-แห่ง H3117	וְיָקֻרְבוּ จะมาถึง H7126	בְּלִבִּי ใน-ใจ-ของเขา H7126	עֵשָׂו เอซาว H6215

และเอซาวก็เกลียดชังยาโคบ เพราะเหตุพรมันที่บิดาของเขาได้อวยพรเขา และเอซาวพุดในใจของเขาว่า วันทั้งหลายแห่งการไว้ทุกข์เพื่อพ่อของข้าใกล้เข้ามาแล้ว เมื่อนั้นข้าจะฆ่ายาโคบน้องชายของข้าเสีย

